

雇用契約に係る重要事項事前説明書

PAUNANG PAGPAPALIWANAG SA MAHAHALAGANG BAGAY
HINGGIL SA KONTRATA SA PAGTATRABAHO

建設特定技能受入計画を申請予定である(特定技能所属機関名)●●は、雇用契約に係る重要事項について、下記内容を事前に説明し、内容を理解させたくて国土交通省へ申請する。

●●, ang kompanyang tumatanggap sa Specified Skilled Worker na may planong mag-aplay ng Plano sa Pagtanggap sa Specified Skilled Worker sa konstruksiyon ay kailangan magpaliwag ng mahahalagang bagay hinggil sa Kontrata sa Pagtatrabaho na nakasulat sa ibaba, ito ay isumite sa Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism matapos mapaunawa ang mga nilalaman.

1. 基本賃金 (Basic pay)

月額 (円 ○○ 手当 円、●● 手当 円を含む。)
Sahod kada buwan (yen, kasama ang ○○ allowance yen,
●● allowance yen.)

2. 諸手当の額及び計算方法 (時間外労働の割増賃金は除く。)

- (a) (手当 円/計算方法 :)
(b) (手当 円/計算方法 :)
(c) (手当 円/計算方法 :)

2. Halaga at paraan ng pagkalkula ng iba't ibang mga allowance (hindi kasama ang karagdagang bayad para sa overtime)

- (a) (allowance para sa yen; paraan ng pagkalkula:)
(b) (allowance para sa yen; paraan ng pagkalkula:)
(c) (allowance para sa yen; paraan ng pagkalkula:)

3. 固定残業代 (有・無)

(固定残業代が有る場合は以下に記入)

(時間 円 【計算方法】)

固定残業代を超えた労働時間分については割増賃金を追加で支払う。

3. Fixed overtime pay (Mayroon / Wala)

(Isulat sa ibaba kung mayroon fixed overtime pay)

(oras yen 【Paraan ng pagkalkula】)

Magdadagdag ng bayad ng additional pay para sa mga oras na nagtrabaho na lagpas sa oras ng fixed overtime pay.

4. 1か月当たりの支払概算額 (1+2+3)

(1. 基本賃金の月額に算入した手当については、二重に計上しないように注意すること。)

約 円 (合計)

Tinatayang halaga ng ibabayad kada buwan (1+2+3)

(1. Tandaan na huwag madoble sa pagkalkula ang allowances na nakasama na sa halaga ng basic pay bawat buwan.)

mga yen (kabuuan)

5. 賃金支払時に控除する項目

- (a) 税金 (約 円)
- (b) 社会保険料 (約 円)
- (c) 雇用保険料 (約 円)
- (d) 食費 (約 円)
- (e) 居住費 (約 円)
- (f) その他 (水道光熱費) (約 円)
- (g) その他 () (約 円)

控除する金額 約 _____ 円 (合計)

5. Mga bagay na ibabawas tuwing bayaran ng sahod

- (a) Tax (mga yen)
- (b) Bayad para sa social insurance (mga yen)
- (c) Bayad para sa employment insurance (mga yen)
- (d) Pagkain (mga yen)
- (e) Pabahay (mga yen)
- (f) Iba pa (mga gastusin para sa utilities) (mga yen)
- (g) Iba pa () (mga yen)

Halagang ibabawas mga _____ yen (kabuuan)

6. 手取り支給額 (4-5) 約 _____ 円 (合計)

※欠勤等がない場合であって、時間外労働の割増賃金等は除く。

6. Take-home pay (4-5) mga _____ yen (kabuuan)

※ Kung walang pagliban sa trabaho, at hindi pa kasama ang karagdagang bayad para sa overtime na trabaho, atbp.

7. 業務内容 (従事させる業務区分、従事させる具体的職種及び作業内容) (職種名等だけでなく、具体的にどのような現場でどのような作業に従事させるのか説明すること。)

従事させる業務区分：

従事させる工事業の種類：

従事させる具体的職種及び作業内容：

7. Trabahong papasukin (Ipagagawang dibisyon ng trabaho, Ipagagawang uri ng gawaing konstruksiyon, Detalye ng kategorya ng trabaho at nilalaman ng trabahong gagawin)

(Pagpapaliwanag hindi lamang tungkol sa uri ng trabaho kundi pati na rin ang detalye kung ano ang lugar ng pagtatrabahuhan, at kung ano ang ipagagawang trabaho)

Ipagagawang dibisyon ng trabaho :

Ipagagawang uri ng gawaing konstruksiyon :

Detalye ng ipagagawang kategorya ng trabaho at nilalaman ng trabahong gagawin :

8. 技能の習熟等に応じた昇給について

(昇給額、昇給条件及び昇給時期について説明すること。従事させる具体的職種及び作業内容に応じた同等の技能を有する日本人が従事する場合の報酬と同等以上になるよう留意すること。)

昇給額：

昇給条件：

昇給時期：

8. Tungkol sa pagtaas ng sahod ng naaayon sa pagiging dalubhasa ng skill

(Pagpapaliwanag tungkol sa halaga ng itataas sa sahod, kondisyon ng pagtaas ng sahod at panahon ng pagtaas ng sahod. Dapat tandaan na ang sahod ay dapat itumbas o mas mataas pa kaysa sa sahod ng Hapon kung nagtatrabaho ito ng naaayon sa ipagagawang partikular na trabaho at gagawing trabaho.)

Halaga ng itataas na sahod :
Kondisyon ng pagtaas ng sahod :
Panahon ng pagtaas ng sahod :

9. 従事させる業務区分、工事業等に応じた安全衛生教育及び技能の習得について
(安全衛生教育の実施内容や、技能検定の受験時期や合格後の支給手当、昇給への反映等について説明すること)

9. Tungkol sa Edukasyon sa Kaligtasan at Kalusugan, at pagkuha ng skill na naaayon sa ipapagawang dibisyon ng trabaho at mga gawaing pang-konstruksiyon
(Pagpapaliwanag tungkol sa nilalaman ng pagpapatupad higgil sa Edukasyon sa Kaligtasan at Pang-kalusugan, panahon ng pagkuha ng sertipikasyon sa skill at pagbibigay ng insentibo matapos pumasa, paglalarawan sa pagtaas ng sahod, at iba pa.

10. 個人情報の提供に係る同意について
(建設特定技能受入計画の適正な実施を確保するため、建設キャリアアップシステムを運営する一般財団法人建設業振興基金、適正就労監理機関及び特定技能外国人受入事業実施法人へ認定受入計画に記載された内容(個人情報を含む。)を提供することに同意しているか)
 同意している。 同意していない。

10. Pagsang-ayon hinggil sa pagbibigay ng personal na impormasyon
(Upang matiyak ang wastong pagpapatupad ng plano sa pagtanggap sa Specified Skilled Worker sa Konstruksiyon, sumasang-ayon ka ba sa pagbibigay ng nilalaman (kasama ang personal na impormasyon) na nakasaad sa Sertipikasyon ng Planong Pagtanggap sa Fund for Construction Industry Promotion na nagpapatakbo ng Construction Career Up System, sa Ahensya na Taga-superbisyon sa Wastong Pagtatrabaho at mga korporasyong nagpapatupad ng Proyektong Pagtanggap sa Specified Skilled Worker)
 Sumasang-ayon Hindi sumasang-ayon

西暦) ●●年●月●日、前記 1 から 10 の内容について以下の者が十分に理解することができる言語(タガログ語)にて説明し、内容を理解していることを確認した。

Petsa ●●Taon●Buwan●Araw, naipaliwanag sa akin ng taong nakasaad sa ibaba ang nilalaman ng mga nakasulat sa bilang 1 hanggang 10 sa wikang (Tagalog) at ito ay lubos kong nauunawaan at kinumpirma na nauwaan ko ang mga nilalaman.

(サイン/Lagda)

Mr/Ms _____ 殿

説明者 Taga-paliwanag _____

特定技能所属機関名 _____

Pangalan ng Kompanya ng SSW _____

所在地 Lugar _____

電話番号 Telepono _____

代表者 役職・氏名 _____

Posisyon/Pangalan ng Kumakatawan _____